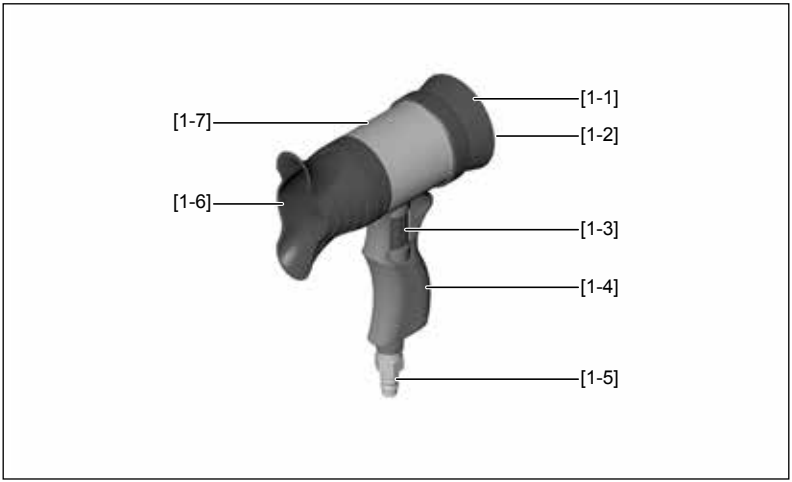
SATA® dry jet™ 2

Betriebsanleitung | Упътване за работа | 使用说明书 | Návod k použití Betjeningsvejledning | Kasutusjuhend | Operating Instructions | Instrucciones de servicio | Käyttöohje | Mode d'emploi | Οδηγίες λειτουργίας | Üzemeltetési utasítás | Istruzione d'uso | Naudojimo instrukcija | Lietošanas instrukcija | Gebruikershandleiding | Bruksveiledning | Instrukcja obsługi | Instruções de funcionamento | Manual de utilizare | Руководство по эксплуатации Bruksanvisning | Navodilo za obratovanje | Návod k použití | Kullanım talimatı | Operating Instructions

SATA

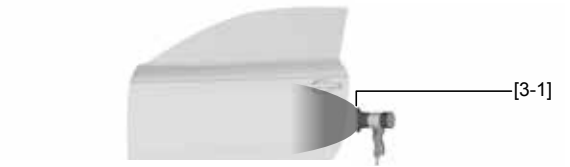
Index

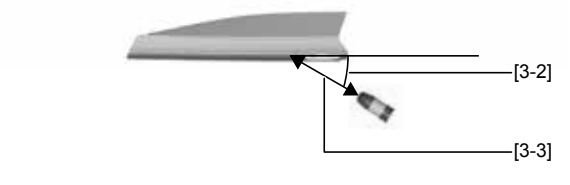
[1]

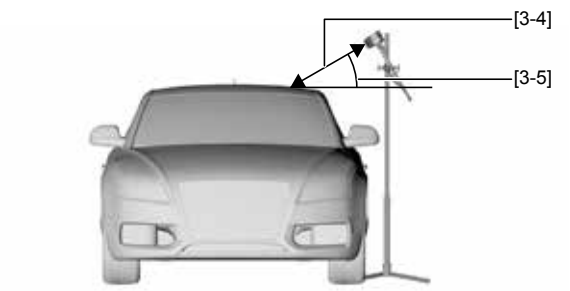


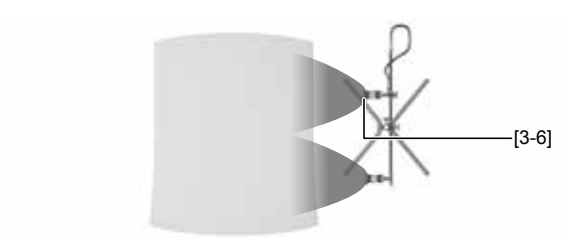
[2]

[3]









目录 [原版: 德语]

⚠	首先请阅读！
在投入使用前，需认真通读本使用说明书。注意安全指示及危险指示！	

请将本使用说明书始终妥善放在产品附近或任何人可随手取得的位置！

1. 一般信息

本使用说明书包含 用于 SATA dry jet 2 运转的重要信息，以下将其称为吹风枪。同样也对操作、维护、保养、清洁和故障排除做了说明。

1.1. 目标群

本操作说明书适用于

- 从事涂装和喷漆工作的人员
- 工业和手工业企业内受过培训的喷漆作业人员。

1.2. 事故防范

原则上，须遵守一般的和国家特定的事故预防条例以及相应的车间和操作安全说明。

1.3. 备件、附件和易损件

原则上仅可使用 SATA 原装 备件、配件和易损件。非 SATA 所提供的配件未经测试，未获准许。因使用未获准许的备件、配件和易损件而造成的损害，SATA 不承担任何责任。

1.4. 保修和责任

SATA 的一般性商务条件，可能还存在的其他协议以及各现行的法规适用于此。

在以下情况下，SATA 不承担责任

- 不遵守操作说明书。
- 未经培训的人员使用。
- 不按规定使用产品。
- 未使用个人防护装置。
- 未使用原装附件和备件。
- 擅自改装或进行技术变更。
- 自然磨损/耗损。
- 使用时非典型的冲击应力。
- 未经许可的安装和拆卸作业。

2. 安全说明

阅读并遵守下面列出的所有提示。不遵守或错误遵守提示，可能导致功能故障或者造成重伤甚至死亡。

2.1. 对人员的要求

只有已完整阅读并理解本使用说明书的富有经验的专业人员和接受过指导的人员才允许使用吹风枪。不可在疲劳状态或者受毒品、酒精或药物的影响时使用吹风枪。

3. 使用

常规使用

吹风枪用于对水性漆进行强制干燥。单只吹风枪即可适用于在手动操作模式下干燥较小的表面，例如门或挡泥板。如需干燥较大的表面，可借助三脚架使用多只吹风枪。

不当使用

不当使用是指使用吹风枪对溶剂型材料进行干燥。

4. 说明

吹风枪由一个螺纹接套连接到压缩空气网络上。吸入的空气首先通过一个滤网进行清洁。集成的空气流量调节器和可旋转的扇形幅面喷嘴可将吸入的空气有针对性地喷吹到涂装表面上。吹风枪的主要组成部件：

- 过滤器支架 **[1-1]**，带有滤网 **[1-2]**
- 手柄 **[1-4]**，带有空气流量调节器 **[1-3]**
- 扇形幅面喷嘴 **[1-6]**

5. 交货范围

提示！

仅在标准规格中配有螺纹接套。在所有其他规格上均需由客户预备螺纹接套。若需将吹风枪连接到一个 SATA dry jet 2 三角架或者 SATA dry jet 2 大型三角架 上时，必须使用 SATA 螺纹接套（订货号 6981）。

- 吹风枪 SATA dry jet 2
- 滤网（3 只一组）
- 扇形幅面喷嘴
- 螺纹接套（在标准规格中）

6. 构造

[1-1] 过滤器支架
[1-2] 滤网（不可见）
[1-3] 空气流量调节器
[1-4] 手柄
[1-5] 螺纹接套
[1-6] 扇形幅面喷嘴（可旋转）
[1-7] 喷嘴

7. 技术参数

名称	单位
最优操作气压	2.5 bar
最高操作气压	10.0 bar
最大运行温度	60 °C
存储温度	-20 °C – 80 °C
耗气量	270 Nl/min在 2.5 bar上

8. 首次调试

在首次投入使用前必须对吹风枪进行装配。

在拆包之后检查

- 吹风枪 损坏。
- 交货范围是否完整（见第 5章）。

8.1. 安装扇形幅面喷嘴

为了使吹风定向，必须装配并校准扇形幅面喷嘴。

- 将 扇形幅面喷嘴 **[2-6]** 推到吹风枪的前 喷嘴 **[2-7]** 上直至其卡入。

8.2. 安装螺纹接套

提示！

仅在标准规格中配有螺纹接套。在所有其他规格上均需由客户预备螺纹接套。若需将吹风枪连接到一个 SATA dry jet 2 三角架或者 SATA dry jet 2 大型三角架 上时，必须使用 SATA 螺纹接套（订货号 6981）。

- 将螺纹接套 **[2-5]** 旋到吹风枪的空气接口 **[2-4]** 上（扭矩：1Nm）。

8.3. 安装滤网

提示！

滤网不适于清洁，当其脏污时必须更换（见第 10 章）。
滤网的设计对称。安装方向任意。

- 将 滤网 **[2-1]** 推压到过滤器支架 **[2-2]** 中直至其卡入。

9. 正常运行

警告!

爆炸危险
使用不适合的压缩空气软管可能会导致爆炸。
→ 仅使用耐溶剂、抗静电、完好无损、在技术上无瑕疵的压缩空气软管且其持久耐压强度至少为 10.0 bar ，内径至少为9 mm，例如 SATA 空气软管（订货号 53090）。

小心！

由于滤网脏污导致功能失效
吸入空气中的污物以及涂装过程中形成的沉积物会造成滤网堵塞。
→ 定期更换滤网。
→ 在涂装过程中防止吹风枪受到污染。

小心！

由于扬尘所造成的损坏
将气流朝向地板方向时，会使灰尘飞扬。这些灰尘会导致涂装表面脏污。
→ 不可朝向地板吹风。

小心！

由于距离过小所造成的损坏
当吹风枪与涂装表面距离过小时，会使油漆产生移动。
→ 注意吹风枪的最佳定向。

提示！

使用外螺纹为 1/4“ 的压缩空气接口或者匹配的 SATA 螺纹接套。
使用干净的压缩空气，例如借助 SATA 过滤器 484（订货号 92320）。

吹风枪既可在手动操作模式下使用，也可在三脚架模式下使用。在两种操作模式下均需注意吹风枪的正确定向（见第 9.1章）。

9.1. 吹风枪定向

为了达到最佳效果，请注意以下要点

- 将扇形幅面喷嘴对准涂装表面 **[3-1]/[3-6]**。
- 使吹风枪倾斜对准涂装表面
- （最佳吹风距离：30 cm – 50 cm **[3-3]/[3-4]**，角度：20° - 40° **[3-2]/[3-5]**）。

9.2. 手动操作

- 将空气流量调节器 **[1-3]** 向右旋转直至其被挡止。
- 使用螺纹接套 **[1-5]** 将吹风枪连接到压缩空气网络上。
- 将空气流量调节器向左旋转，直至调节出现所需气流。
- 使吹风枪保持在理想的工作位置上。此外须注意正确定向（见第 9.1章）。
- 若需停止 吹风过程 ，将空气流量调节器向右旋转直至其被挡止，将吹风枪从压缩空气网络上断开。

9.3. 三角架操作

提示！

本使用说明书阐述了带有高度可调支架以及 2 只吹风枪的 SATA dry jet 2 三角架（订货号 223008）的使用。也可选择使用所有其他的 SATA 扩展和变型设备。例如 SATA dry jet 2 大型三脚架（订货号 223503）。

- 搭建三角架，将其定位并校准 **[4-4]**, **[4-9]**。
- 使用螺纹接套 **[4-3]** 将三角架连接到压缩空气网络上。
- 将吹风枪的空气流量调节器向右旋转直至其被挡止。
- 将吹风枪 **[4-1]**、**[4-8]** 连接到速接联轴节 **[4-2]**、**[4-7]** 上并将其校准。
- 将吹风枪的空气流量调节器向左旋转，直至调节出现所需气流。
- 若需停止 吹风过程，将吹风枪的空气流量调节器向右旋转直至其被挡止，从三脚架上取下吹风枪，或者将三脚架从压缩空气网络上断开。

10. 维护和保养

警告!

松动的部件导致受伤危险
当吹风枪仍连接在压缩空气网络上时，进行维护工作会使部件意外松动。
→ 在进行所有维护工作之前，将吹风枪从压缩空气网络上断开。

备件可用于维护（见第 13章）。

10.1. 更换扇形幅面喷嘴

移除扇形幅面喷嘴

- 将 扇形幅面喷嘴 **[2-6]** 从吹风枪的前 喷嘴 **[2-7]** 上拔下。

安装新扇形幅面喷嘴

- 将 扇形幅面喷嘴 **[2-6]** 推到吹风枪的前 喷嘴 **[2-7]** 上直至其卡入。

10.2. 更换螺纹接套

移除螺纹接套

- 将螺纹接套 **[2-5]** 从吹风枪的空气接口 **[2-4]** 上旋下。

安装新螺纹接套

- 将螺纹接套 **[2-5]** 旋到吹风枪的空气接口 **[2-4]** 上（扭矩： 1 Nm）。

10.3. 更换滤网

移除滤网

- 将滤网 **[2-1]** 从过滤器支架 **[2-2]** 中取出。

安装新滤网

提示！
滤网的设计对称。安装方向任意。

- 将 滤网 **[2-1]** 推压到过滤器支架 **[2-2]** 中。

10.4. 更换过滤器支架

移除过滤器支架

- 将 过滤器支架 **[2-2]** 从吹风枪的后喷嘴 **[2-3]** 上拔下。

安装新过滤器支架

- 将 过滤器支架 **[2-2]** 推到吹风枪的后 喷嘴 **[2-3]** 上。

10.5. 清洁吹风枪

小心！
错误的清洁方式造成设备损坏 将吹风枪浸泡在溶剂或清洁剂中、或者使用超声波设备清洁吹风枪均可能造成吹风枪的损坏。 → 不可将吹风枪放入溶剂或清洁剂中。 → 不可将吹风枪放到超声波设备中清洁。

提示！
如果在涂装过程中没有对污染物进行防护，吹风枪受污极为迅速。

提示！
滤网不适于清洁，当其脏污时必须更换（见第 10.3章）。

- 使用浸过清洁剂的抹布清洁吹风枪的外表面。

11. 故障

下面的表中说明了故障、故障的原因及相应的排除措施。
如果故障无法通过所述补救措施得到排除，将吹风枪寄到 SATA 客户服务部。（地址见第 12章）。

故障	原因	解决办法
气流不规律。	滤网脏污。	更换滤网。
气流较弱。		
在涂装表面出现污物颗粒。	缺少滤网。	安装滤网。
	空气污浊。	使用 SATA 过滤器 484 。

12. 售后服务

您的SATA 经销商可以为您提供配件、备件和技术支持。

13. 备件

13.1. SATA dry jet 2

	产品号	名称	数量
[1-1]	222232	过滤器支架	1 个
[1-2]	222125	用于 SATA dry jet 2 的滤网，每包 10 只	1 组。
[1-5]	6981	螺纹接套	5 个
[1-6]	223834	扇形幅面喷嘴	1 个

13.2. SATA dry jet 2 三脚架

	产品号	名称	数量
[4-5]	83840	支脚	1 组。
[4-4]□ [4-6]□ [4-7]	86165	改装组件	1 个
[4-9]	123786	四通管	1 个
-	84145	三脚架延长装置，约 1.2 m（不可见）	1 个
-	84145	用于第 3 只吹风枪的三脚架延长装置（不可见）	1 个

Content [Original Version: German]

⚠	**Read first!**
Read these operating instructions thoroughly and carefully before use. Comply with the safety instructions and danger warnings!	

Always make sure that these operating instructions are kept with the product or keep them easily accessible for everyone at any time!

1. General Information

These operating instructions contain important information for operating the SATA dry jet 2, hereinafter referred to as dry jet gun. They also describe use, care, maintenance, cleaning and troubleshooting.

1.1. Target group

This operating manual is intended for

- Painting and varnishing professionals.
- Trained personnel for varnishing work in industrial and craftman's workshops.

1.2. Accident prevention

As a basic principle, the general and specific national accident prevention regulations must be heeded, together with corresponding workshop and industrial safety instructions.

1.3. Replacement, accessory and wear-and-tear parts

Always only use original SATA spare parts, accessories and wear parts. Accessories not supplied by SATA have not been tested and approved. SATA assumes no liability for damage caused by the use of non-approved spare parts, accessories and wear parts.

1.4. Warranty and liability

The SATA General Conditions of Sale and Delivery and further contractual agreements apply, if applicable, as well as the valid legislation at the time.

SATA is not liable in case of

- non-adherence to the operating manual.
- use of untrained personnel.
- improper use of the product.

- personal protection gear not being used.
- original accessory and spare parts not being used.
- unauthorised modifications or technical changes.
- natural wear and tear.
- abnormal impact.
- impermissible assembly and disassembly work.

2. Safety Instructions

Read and comply with all directions listed in the following. Non-compliance or incorrect compliance can lead to malfunctions or severe injuries and even death.

2.1. Requirements regarding personnel

The dry jet gun may only be used by experienced skilled workers and instructed persons who have thoroughly read and understood these operating instructions. Do not use the dry jet gun when tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.

3. Use

Intended Use

The dry jet gun is used for forced curing of waterborne paints. Smaller surfaces such as doors or wings can be dried with a single hand-operated dry jet gun. The stand version with several dry jet guns can be used for larger surfaces.

Incorrect use

Incorrect use refers to using the dry jet gun to cure solvent-borne materials.

4. Description

The dry jet gun is connected to the compressed air circuit by a connection nipple. The sucked in air is cleaned by a sieve. The integrated air flow control and the rotating flat fan nozzle point the air directly onto the sprayed surface. The dry jet gun consists of the main parts:

- Filter holder **[1-1]** with sieve **[1-2]**
- Handle **[1-4]** with air flow control **[1-3]**
- Flat fan nozzle **[1-6]**

5. Scope of Delivery

Notice!

The connection nipple is only included in the standard version. For all other versions, the connection nipple has to be supplied by the customer. The SATA connection nipple (Art. No. 6981) is necessary for connecting the dry jet gun to a SATA dry jet 2 stand or SATA dry jet 2 stand jumbo.

- Dry jet gun SATA dry jet 2
- Sieve (set of 3)
- Flat fan nozzle
- Connection nipple (for standard version)

6. Technical Design

[1-1] Filter holder
[1-2] Sieve (not visible)
[1-3] Air flow control
[1-4] Handle

[1-5] Connection nipple
[1-6] Flat fan nozzle (rotating)
[1-7] Nozzle

7. Technical Data

Description	Unit
Optimum operating overpressure	2.5 bar
Max. operating pressure	10.0 bar
Max. operating temperature	60 °C
Storage temperature	-20 °C – 80 °C
Air consumption	270 Nl/min at 2.5 bar

8. First Use

The dry jet gun must be fitted before being used for the first time.
Check after unpacking:

- Dry jet gun damaged.
- Scope of supply complete (see chapter 5).

8.1. Mount flat fan nozzle

To align the blowing air, the flat fan nozzle has to be mounted and aligned.

- Push the flat fan nozzle **[2-6]** onto the front nozzle **[2-7]** of the dry jet gun until locks in place.

8.2. Mount connection nipple

Notice!

The connection nipple is only included in the standard version. For all other versions, the connection nipple has to be supplied by the customer. The SATA connection nipple (Art. No. 6981) is necessary for connecting the dry jet gun to a SATA dry jet 2 stand or SATA dry jet 2 stand jumbo.

- Screw connection nipple **[2-5]** onto the air connection of the dry jet gun **[2-4]** (torque: 1 Nm).

8.3. Mount sieve

Notice!

The sieve is not suitable for cleaning and must be replaced when clogged (see chapter 10).
The sieve is symmetrical in design. It can be fitted in any direction.

- Press a sieve **[2-1]** into the filter holder **[2-2]** until it locks in place.

9. Normal Operation

Warning!

Explosion risk
The use of unsuitable compressed air hoses may cause explosions.
→ Only use solvent-resistant, antistatic, undamaged and technically flawless compressed air hoses with permanent pressure resistance of minimum 10.0 bar , inner diameter of minimum 9 mm, such as the SATA air hose (Art. No. 53090).

Attention!

Loss of function caused by clogged sieve
Dirt particles in the sucked in air and deposits settling during the spraying process can clog the sieve.
→ Replace the sieve at regular intervals.
→ Clean dry jet gun from any soiling incurred during the spraying process.

Attention!

Damage from flying dust
Pointing the outgoing air towards the floor can cause dust to fly up. This dust can lead to impurities on the sprayed surface.
→ Do not blow towards the floor.

Attention!

Damage from inadequate clearance
Inadequate clearance between the dry jet gun and the sprayed surface can displace the paint.
→ Heed the optimum alignment of the dry jet gun.

Notice!

Use compressed air connection with 1/4" male thread or suitable SATA connection nipple.
Use clean compressed air, for example with SATA filter 484 (Art. No. 92320).

The dry jet gun can be operated by hand or on a stand. In both cases, it is important to make sure that the dry jet gun is aligned correctly (see chapter 9.1).

9.1. Alignment of the dry jet gun

Comply with the following points to obtain optimum results

- Point the flat fan nozzle at the sprayed surface **[3-1]/[3-6]**.
- Point the dry jet gun at the sprayed surface (optimum clearance: 30 cm – 50 cm **[3-3]/[3-4]**, angle: 20° - 40° **[3-2]/[3-5]**).

9.2. Hand-held operation

- Turn the air flow control **[1-3]** to the right as far as it will go.
- Connect the dry jet gun to the compressed air circuit with the

connection nipple **[1-5]**.
- Turn the air flow control to the left to adjust the required air flow.
- Hold the dry jet gun in the required working position, making sure it is aligned correctly (see chapter 9.1).
- To stop blowing, turn the air flow control to the right as far as it will go and disconnect the dry jet gun from the compressed air circuit.

9.3. Stand version

Notice!

These operating instructions describe operations with the SATA dry jet 2 stand with height-adjustable holder and 2 dry jet guns (Art. No. 223008). All other extensions and variations by SATA can be used as alternatives. For example, SATA dry jet 2 stand jumbo (Art. No. 223503).

- Set the stand up in the correct position and alignment **[4-4]**, **[4-9]**.
- Connect the stand to the compressed air circuit with the connection nipple **[4-3]**.
- Turn the air flow control of the dry jet guns to the right as far as it will go.
- Connect the dry jet guns **[4-1]**, **[4-8]** to the quick couplings **[4-2], [4-7]** and align them correctly.
- Turn the air flow control of the dry jet guns to the left to adjust the required air flow.
- To stop blowing, turn the air flow control of the dry jet guns to the right as far as it will go, then take the dry jet guns off the stand or disconnect the stand from the compressed air circuit.

10. Maintenance and Care

Warning!

Risk of injuries from components coming loose
Components may come loose unexpectedly when performing maintenance to the dry jet gun while this is still connected to the compressed air circuit.
→ Always disconnect the dry jet gun from the compressed air circuit before performing any maintenance work.

Spare parts are available for carrying out repairs (see chapter 13).

10.1. Replace flat fan nozzle

Remove flat fan nozzle

- Pull the flat fan nozzle **[2-6]** off the front nozzle **[2-7]** of the dry jet gun.

Insert the new flat fan nozzle

- Push the flat fan nozzle **[2-6]** onto the front nozzle **[2-7]** of the dry jet gun until locks in place.

10.2. Replace connection nipple

Remove connection nipple

- Unscrew connection nipple **[2-5]** from the air connection of the dry jet gun **[2-4]**.

Insert new connection nipple

- Screw connection nipple **[2-5]** onto the air connection of the dry jet gun **[2-4]** (torque: 1 Nm).

10.3. Replace sieve

Remove sieve

- Take sieve **[2-1]** out of the filter holder **[2-2]**.

Insert new sieve

Notice!

The sieve is symmetrical in design. It can be fitted in any direction.

- Press sieve **[2-1]** into the filter holder **[2-2]** .

10.4. Replace filter holder

Remove filter holder

- Pull the filter holder **[2-2]** off the rear nozzle **[2-3]** of the dry jet gun.

Insert new filter holder

- Push the filter holder **[2-2]** onto the rear nozzle **[2-3]** of the dry jet gun.

10.5. Clean dry jet gun

Attention!

Tool damage caused by incorrect cleaning

The dry jet gun can be damaged if immersed in solvent or cleaning agent or if cleaned in an ultrasonic cleaning machine.
→ Do not place the dry jet gun in solvent or cleaning agent.
→ Do not clean the dry jet gun in an ultrasonic cleaning machine.

Notice!

The dry jet gun will quickly become soiled if it is not protected from impurities during the spraying process.

Notice!

The sieve is not suitable for cleaning and must be replaced when clogged (see chapter 10.3).

- Clean the dry jet gun on the outside with a cloth soaked in cleaning agent.

11. Malfunctions

The following table describes malfunctions, their causes and corresponding remedies.
If it is not possible to remedy the malfunctions with the described corrective action, send the dry jet gun to the SATA customer service department. (For address see chapter 12).

Malfunction	Cause	Corrective action
Irregular air flow.	Sieve clogged.	Replace sieve.
Weak air flow.		
Dirt particles on sprayed surface.	Sieve missing.	Insert sieve.
	Impurities in air.	Use SATA filter 484.

12. After Sale Service

Accessories, spare parts and technical support may be obtained from your SATA dealer.

13. Spare Parts

13.1. SATA dry jet 2

	Art. No.	Description	Number
[1-1]	222232	Filter holder	1 pc.
[1-2]	222125	Sieve for SATA dry jet 2, pack with 10 sieves	1 set.
[1-5]	6981	Connection nipple	5 pcs.
[1-6]	223834	Flat fan nozzle	1 pc.

13.2. SATA dry jet 2 stand

	Art. No.	Description	Number
[4-5]	83840	Stand	1 set.
[4-4], [4-6], [4-7]	86165	Conversion kit	1 pc.
[4-9]	123786	Cross piece	1 pc.
-	84145	Stand extension approx. 1.2 m (not shown)	1 pc.
-	84145	Stand extension for 3rd dry jet gun (not shown)	1 pc.

vice Department. (See Chap. 12 for address).

Malfunction	Cause	Corrective action
Uneven air flow.	Clogged sieve.	Replace the sieve.
Weak air flow.		
Dirt particles on painted surface.	Sieve not installed.	Insert sieve.
	Air contaminated.	Use SATA filter 484.

12. After Sales Service

Please ask your SATA dealer for accessories, spare parts and technical support.

13. Spare Parts

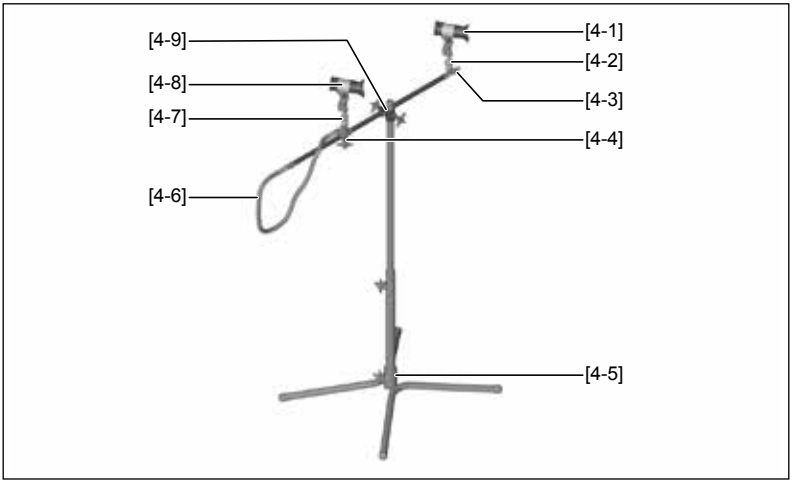
13.1. SATA dry jet 2

	Art. No.	Description	Quantity
[1-1]	222232	Filter holder	1 ea.
[1-2]	222125	Sieve for STATA dry jet 2, pack of 10	1 set.
[1-5]	6981	Quick connect nipple	5 ea.
[1-6]	223834	Flat fan nozzle	1 ea.

13.2. SATA dry jet 2 stand

	Art. No.	Description	Quantity
[4-5]	83840	Stand base	1 set.
[4-4], [4-6], [4-7]	86165	Conversion kit	1 ea.
[4-9]	123786	Cross piece	1 ea.
-	84145	Stand extension, approx. 1.2 m (not shown)	1 ea.
-	84145	Stand extension for 3rd dry jet blow gun (not shown)	1 ea.

[4]



II 2 G T4

SATA GmbH & Co. KG
Domertalstraße 20
70806 Kornwestheim
Deutschland
Tel. +49 7154 811-0
Fax +49 7154 811-196
E-Mail: info@sata.com
www.sata.com

DW-222109/4030-14